Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto sprowadza prawych na złą drogę, ten wpada we własny dół; lecz nienaganni odziedziczą to, co dobre. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto sprowadza prawych na złą drogę, wpada we własny dół — powodzenie jest udziałem nienagannych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto sprowadza prawych na złą drogę, sam wpadnie we własny dół, ale nienaganni odziedziczą dobro. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto zawodzi uprzejmych na drogę złą, w dół swój sam wpadnie; ale uprzejmi odziedziczą rzeczy dobre. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto zawodzi sprawiedliwe na złą drogę, w upadku swym zginie, a prości posiędą dobra jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto prawych sprowadza na złą drogę, sam w swój dół wpadnie, a czyści osiągną dobro. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto sprowadza prawych na drogę występku, ten wpada we własny dół; lecz dziedzictwem nienagannych jest szczęście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto sprowadza prawych na złą drogę, sam w swój dół wpadnie, nieskazitelni zaś odziedziczą dobro. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto ludzi prawych sprowadza na złą drogę, ten wpadnie we własny dół; uczciwi zaś osiągną dobro. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto ludzi prawych sprowadza na złą drogę, ten sam we własny dół wpadnie, (ale niewinni dostąpią szczęścia). |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто зводить праведних на погану дорогу, він впаде у знищення. Беззаконні ж пройдуть крізь добро і до нього не ввійдуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto zwodzi prawych na złą drogę – ten sam wpadnie w swoją zasadzkę; jednak uczciwi odziedziczą bogactwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto sprawia, że prostolinijni schodzą na złą drogę, ten wpadnie we własny dół, lecz nienaganni posiądą dobro. |